



Department of Justice

Արդարադատության Դեպարտամենտ

ԱՆՀԱՊԱՂ ԹՈՂԱՐԿՄԱՆ ՀԱՄԱՐ
ԵՐԵՔՇԱԲԹԻ, 20 ՍԵՊՏԵՄԲԵՐԻ 2016 Թ.
WWW.JUSTICE.GOV

CRT
(202) 514-2007
TTY (866) 544-5309

**ԱՐԴԱՐԱԴԱՏՈՒԹՅԱՆ ԴԵՊԱՐՏԱՄԵՆՏԸ և ԼՈՍ ԱՆՋԵԼԵՍԻ ՇՐՋԱՆԱՅԻՆ
ԳԵՐԱԳՈՒՅՆ ԴԱՏԱՐԱՆԸ ԿՆՔԵԼ ԿԱԼԻՖՈՐՆԻԱՅԻՆ ԴԱՏԱՎԱՐՈՒԹՅԱՆ ՀԱՄԱՆԵԼԻՈՒԹՅՈՒՆԸ
ԱՊԱՀՈՎԵԼՈՒ ՄԱՍԻՆ ՀԱՄԱՁԱՅՆԱԳԻՐ ԱՆԳԼԵՐԵՆ ԼԵԶՎԻ ՄԱՀՄԱՆԱՓԱԿ
ԻՄԱՑՈՒԹՅԱՄԲ ՖԻԶԻԿԱԿԱՆ ԱՆՁԱՆՑ ՀԱՄԱՐ**

ՎԱՇԻՆԳՏՈՆ – Արդարադատության Դեպարտամենտը այսօր հայտարարեց, որ նա համաձայնագիր է կնքել Կալիֆոռնիայի, Լոս Անջելես Շրջանի (LASC) Գերագույն Դատարանի հետ՝ երաշխավորելով, որ դատարանի անգլերեն լեզվի սահմանափակ իմացությամբ օգտատերերին (LEP) մատչելի կլինեն լեզվի աջակցության ժամանակավոր և ճշգրիտ ծառայությունները:

Համաձայնագիրը լուծում է առարկության ուսումնասիրումը Արդարադատության Դեպարտամենտի կողմից՝ ներկայացված Լոս Անջելեսի Իրավական Աջակցության Հիմնադրամի կողմից: Առարկության մեջ հայտարարված է, որ LASC-ը LEP – ով ֆիզիկական անձանց չի ներկայացրել բազմանշանակ հասանելիություն իր դատական ծառայություններին, ինչպես նաև դատական դատավարություններին և դատական գործողություններին, ինչը խախտում է 1964 թվականի Քաղաքացիական իրավունքի մասին Օրենքի VI – րդ Գլուխը և դրա կիրառելիք դրույթները, որոնք արգելում են ազգային պատկանելիության հիման վրա խտրականությունը:

«Մենք ողջունում ենք, որ Լոս Անջելեսի Շրջանային Գերագույն Դատարանը որոշեց պաշտպանել բոլոր մարդկանց իրավունքները նահանգի դատական գործընթացներին բազմանշանակ, լիարժեք և արդար մասնակցելու վերաբերյալ՝ անկախ իրենց ազգային պատկանելիությունից և անգլերեն լեզվի իմացության մակարդակից:», - հայտնեց Գլխավոր Դատախազի Օգնականի Գլխավոր Տեղակալ Վանիտա Գուպտան՝ Արդարադատության Դեպարտամենտի Քաղաքացիական Իրավունքի Բաժնի ղեկավարը: «Արդյունավետ լեզվային ծառայությունների մատուցումը որպես հիմք է հանդիսանում դատարանի օգտատերերի

քաղաքացիական իրավունքների պաշտպանության և մեր արդարադատության համակարգի ամբողջականությունը պահպանելու համար:»

«Լոս Անջելեսի Շրջանային Գերագույն Դատարանը ընդունեց շրջանի առավել բնակեցված և լեզվական բազմազան մարզերից մեկում անգլերեն լեզվի սահմանափակ իմացությամբ ֆիզիկական անձանց կարիքները ապահովելու խնդիրը:», -հայտնեց Կալիֆորնիայի Կենտրոնական Շրջանից ԱՄՆ-ի Դատախազ Էյլին Դեբերը: «Կալիֆորնիայի Կենտրոնական Շրջանի տարածքում բոլոր մարդկանց քաղաքացիական իրավունքների պաշտպանումը Միացյալ Նահանգների Դատախազի կարծիքով համարվում է առաջնային խնդիրներից մեկը, իսկ այսօրվա համաձայնագիրը ծառայում է սույն նպատակի համար՝ ֆիզիկական անձանց տրամադրելով առավել մեծ հասանելիություն դատական համակարգին այնպես, որ նրանք կարողանան պաշտպանել իրենց սեփական իրավունքները:»

Ուսումնասիրության ընթացքում LASC-ը բացատրություն է տվել իր կողմից թարգմանչական ծառայությունների մատուցման վերաբերյալ, որոնք ներկայումս ներառում են բոլոր քրեական և քաղաքացիական դատավարությունների մեծ քանակը, ինչպես նաև դատական ծառայություններում գրավոր և բանավոր լեզվային աջակցության վերաբերյալ: LASC-ը համաձայնություն է տվել ընդլայնել անվճար թարգմանչական ծառայությունները քաղաքացիական հարցերի անսահմանափակ քանակով. վերջինս համարվում է գործի տեսակ, որտեղ լեզվային ծառայությունները չեն երաշխավորվում մինչև 2017 թվականի դեկտեմբերի 01-ը: Այլ պարտականությունների թվում դատարանը թարգմանելու է լրացուցիչ փաստաթղթեր, տրամադրելու է դատական դատավարությունների համար անվճար թարգմանչական ծառայությունների մասին ընդլայնված ծանուցագիր և հեշտացնելու է թարգմանչի պահանջի հնարավորությունը: LASC-ը շարունակելու է փնտրել ընկերության գործընկերներից ներդրումներ, որոնք սպասարկում են LEP-ով բնակչությունը: Համաձայնագրի պայմանների համաձայն՝ LASC-ը Արդարադատության Դեպարտամենտին ներկայացնելու է պարբերական բարելավումներ մինչև 2017 թվականի վերջը:

Այն ժամանակ, երբ դեպարտամենտի ուսումնասիրությունը կենտրոնացել է LASC-ի վրա, Կալիֆորնիայի դատավարության համակարգի կառուցվածքը դեպարտամենտից պահանջել է վերանայել այն քաղաքականությունը, որը պետական մակարդակով գործում և կիրառվում է Կալիֆորնիայի Դատական Խորհրդի և նրա աշխատակիցների միջոցով: 2013 թվականին նամակ է ուղղվել LASC և Կալիֆորնիայի Գերագույն Դատարանի գլխավոր դատախազին, ինչպես նաև դատարանների վարչական կազմին, որտեղ դեպարտամենտը սահմանել է հետևել VI-րդ Գլուխը, խորհուրդ է տրվել բարելավել պահպանումը և առաջարկել է պահպանումը ապահովելու համար առավել մեծ համագործակցություն: LASC-ի ներկայացուցիչները օգնել են Կալիֆորնիայի Դատական Խորհրդին մշակել և

իրականացնել Կալիֆորնիայի դատարաններում լեզվային հասանելիության վերաբերյալ Ստրատեգիական նախագիծը դատական դատավարություններին և դատական գործողություններին բազմանշանակ հասանելիության ապահովման նպատակով նահանգի միասնական դատական համակարգի միջոցով: Դեպարտամենտը դատական խորհրդից աշխատում է առանձին իր մասի քնարկման հարցը լուծելու նպատակով, որը ուղված է լինելու նահանգի մակարդակով պահպանման վրա:

Սույն հարցը ուսումնասիրվել է Ֆեդերալ Համաձայնեցման և Պահպանման Բաժանմունքի (FCS) Քաղաքացիական Իրավունքների բաժնի դատախազի՝ Աննա Մեդինայի և Կալիֆորնիայի Կենտրոնական Շրջանի ԱՄՆ Դատախազի Օգնական Ռիչարդ Պարկի հետ համատեղ:

FCS նահանգի դատարանների լեզվային հասանելիության նախաձեռնության, բազմամակարդակ նախաձեռնության վերաբերյալ ավելի մանրամասն տեղեկություն ստանալու համար, որը ուղված է հարկադրական կիրառման, տեխնիկական աջակցության, սոցիալապես կիրառված ծրագրի, աղբյուրների զարգացման և քաղաքական ջանքերի վրա՝ ֆեդերալ ֆինանսական աջակցություն ստացող նահանգի դատարանների բազմանշանակ հասանելիությունը ապահովելու նպատակով, այցելեք www.lep.gov կայքը կամ ընթերցեք Արդարադատության Դեպարտամենտի «Լեզվային հասանելիություն նահանգի դատարաններում» վերջին թողարկումը: Այն լեզուների մասին, որոնցով խոսում են Կալիֆորնիայում և Միացյալ Նահանգների այլ մասերում, լրացուցիչ տեղեկության համար սեղմեք լեզվային քարտեզին, որը հասանելի է այստեղ՝ <https://www.lep.gov/maps/>.

###

16-1067

ՄԻ ՊԱՏԱՍԽԱՆԵՔ ԱՅՍ ՀԱՂՈՐԴԱԳՐՈՒԹՅԱՆԸ: ՀԱՐՑԵՐ ԱՌԱՋԱՆԱԼՈՒ ԴԵՊՔՈՒՄ ԽՆԴՐՈՒՄ ԵՆՔ ՕԳՏՎԵԼ ՀԵՏԵՎՅԱԼ ԿՈՆՏԱԿՏՆԵՐԻՑ ԿԱՄ ԶԱՆԳԱՀԱՐԵԼ ՀԱՆՐԱՅԻՆ ՀԱՐՑԵՐՈՎ ՋԲԱՂՎՈՂ ԳՐԱՍԵՆՅԱԿ ՀԵՏԵՎՅԱԼ ՀԵՌԱԽՈՍԱՀԱՄԱՐՈՎ՝ 202-514-2007.